

## LEYENDA DE SANTA ISABEL DE PORTUGAL (Versión larga) \*

2º - 3º

En el siglo XIII la Reina Isabel de Portugal, hija de Don Pedro III de Aragón, se casó con el Rey Diniz de Portugal, célebre trovador, que nos dejó hermosas “Cantigas d'Amigo”, además de haber ejercido un excelente reinado, dedicándose a reformas y mejoras. Fundó la Universidad de Lisboa, que luego fue trasladada a Coímbra, y creó la Orden de Cristo con los bienes de la extinta Orden de los Templarios. Fue llamado el rey Labrador, por su dedicación también a la agricultura y por haber plantado el gran pinar de Leiria.

La reina Isabel, conocida por su caridad y dulzura, fundó el “Hospital dos Inocentes” en Santarém, para niños huérfanos, así como hospitales para leprosos en todo el reino. Logró evitar una grave revuelta entre su hijo y el rey, y se cuentan muchos milagros sobre ella. El pueblo siempre la ha reverenciado con simples leyendas. En el siglo XVII fue canonizada por la Iglesia.

\* Existe una versión corta en <https://ideaswaldorf.com/leyenda-de-santa-isabel-de-portugal-c/>

### Personajes:

#### Coro

Rey Diniz  
Reina Isabel  
Príncipe

#### Cortesianos y

Caballeros del rey  
Damas de la reina  
3 Soldados  
Ángel

#### Alfareros

Artesanos  
Pastoras  
Campesinos

(Todos los personajes en el escenario forman el semicírculo cantando. Salen y entran del mismo cuando les corresponde)

Ruth Salles

Arreglos: Vicente García S.

Prin - ce - sa de A - ra - gón, la mag - na I - sa - bel que Es -  
hi - jo dé - cla - ra - ba la gue - rra al pa - dre rey y  
5 pa - ña a - ban - do - nó pa - ra nun - ca más vol - ver. 1. Con e - lla se ca -  
e - llá lo e - vi - ta - ba por gran di - vi - na ley. 2. Prin - ce - sa ge - ne -  
10 só el rey de Por - tu - gal ya to - da gen - te  
ro - sa, de gran - de co - ra - zón que con - vir - tió las  
14 po - bre con ga - nas fue a a - yu - dar. 2. El -  
ro - sas en o - ro, por A - mor.

<https://ideaswaldorf.com/santa-isabel-de-portugal/>

<https://ideaswaldorf.com/tag/teatrillo/>  
<https://ideaswaldorf.com/tag/leyenda/>  
<https://ideaswaldorf.com/tag/texto-musica/>

- Coro (Canta)** *Princesa de Aragón, la reina Isabel,  
que España abandonó para nunca más volver.  
Con ella se casó el rey de Portugal  
y a toda gente pobre con ganas fue a ayudar.  
El hijo declaraba la guerra al padre rey  
y ella lo evitaba por gran divina ley.  
Princesa generosa, de inmenso corazón,  
que convirtió las rosas en oro, por Amor.*
- Rey Diniz** *(Seguido de sus cortesanos)*  
Soy el rey Diniz, rey de Portugal  
y además soy el trovador real.  
Me adelanté a los tiempos  
repoblando los bosques ...  
de árboles por ciento,  
que utilicé yo en botes...  
para arribar por mares  
a las costas e islotes.  
*(Entra el soldado jefe angustiado)*
- Soldado jefe** ¡Rey Diniz! ¡Majestad!  
El joven, vuestro hijo,  
él, rey quiere ser, ¡ya!  
¡Y ha dejado dicho  
que guerra va a anunciar!  
*(Llama a los otros soldados)*  
¡Venid todos, soldados,  
aquí justo a mi lado!
- Diniz** *(A las damas)* ¡Llamad a mi señora la reina Isabel!  
¡Sólo ella puede la guerra resolver ...  
con su paciencia, amor ...  
de su gran corazón.  
Mi poder es inútil  
en tan seria ocasión.
- Primera dama** ¡Reina Isabel! ¡Reina! ¡Aquí!  
¡A ayudar a nuestro rey venid!
- Otras damas (Llamando)** ¡Reina Isabel! ¡Reina!  
*(Entra el hijo, el príncipe, con sus soldados, frente a los soldados del rey. Los dos grupos hacen movimientos con sus arcos, como si soltaran flechas)*
- Coro** *(Mientras Isabel pasa en medio de la pelea, acompañada de un Ángel)*  
Las flechas vuelan de un lado a otro.  
Mas, ¿quién se acerca? ¡No es un soldado!  
  
Es Isabel, que con ropas sólo,  
atravesará el campo por flechas cruzado.  
y ni tiene miedo de ser lastimada,  
pues de un Ángel va acompañada.

- Reina Isabel**  
*(Al príncipe)* ¡Oh, sé sensato, mi hijo querido!  
¡Obedece al rey, al padre, el amigo!  
En nuestra casa y querida tierra ...  
no puede haber una guerra.
- Príncipe**  
y soldados  
*(Al rey y reina)* ¡Te pido perdón! ¡Oh, reina, mi madre!  
No quise ofenderles, estuve cegado ...  
por miedo, ¡discúlpame, padre!  
¡Ansia de poder de mí se ha adueñado!
- Coro (Canta)** *(Se canta mientras el príncipe se arrodilla ante el rey, y la reina camina frente al pueblo con gestos de ayudar a todos)*  
"Buena reina, hace las paces,  
cura a enfermos en hospitales;  
muestra a extraviados adónde ir,  
a los mendigos ordena vestir.  
Funda también para los hambrientos  
muchos hogares con alimentos.  
A quien sufre, redime del mal.  
¡Tú eres la santa de Portugal!

*(La parte anterior se eliminó en el teatrillo en <https://ideaswaldorf.com/leyenda-de-santa-isabel-de-portugal-tc/>)*

oOo

*(Los personajes se retiran y ahora aparecen los caballeros del rey hablándole mientras Isabel oculta algo en su delantal)*

- Caballero 1**  
*(Al rey)* ¡Hay algo raro  
que tiene que ver vuestra Majestad!
- Caballeros**  
1 y 2 *(Se acercan y comentan)*  
¡Es verdad! ¡Es verdad!
- Caballero 1** La reina viene del palacio  
y, escondido en su regazo,  
parece que oculta un tesoro ...  
de gemas, monedas de oro ...  
que da a los pobres, ¡de verdad!  
y a los obreros de la catedral.
- Diniz**  
*(Enojado)* ¿Desperdiciando mis bienes por nada?  
¡Ah! ¡Yo mismo le quitaré las ganas!  
*(Se dirige a la reina, que pasa con el delantal doblado, seguida del Ángel invisible)*  
¿Qué escondes en tu delantal?
- Isabel**  
y Ángel  
**Diniz (Dudando)** Yo, reina de Portugal,  
sólo llevo rosas que a los pobres doy.  
¿En invierno rosas? ¿Crees que loco estoy?  
¡Déjame verlo, esposa! *(Ella se abre el delantal)*

<b>Cortesanass</b> ( <i>Asombradas</i> )	¡Majestad! ¡Solo hay rosas en su delantal! Y de monedas... ¡ni siquiera una señal!
<b>Diniz</b> ( <i>Para sí</i> )	Veré de lejos a la reina ofrecer las rosas. ( <i>Pastores, alfareros, artesanos y agricultores se reúnen para recibirla</i> )
<b>Isabel</b> ( <i>A las pastoras</i> )	¿Una rosa, pastoras? ( <i>La entrega y sigue</i> )
<b>Pastoras</b>	¡Ay! ¿De qué sirve una flor que nuestra reina nos da? ¡A las pastoras, su olor ... nunca nos ayudará!
<b>Isabel</b> ( <i>A los alfareros</i> )	Una rosita, alfareros. ( <i>La entrega y sigue</i> )
<b>Alfarero</b>	¡Ay! ¿De qué sirve una flor que nuestra reina da? ¡A alfareros, su olor ... el hambre no quitará!
<b>Isabel</b> ( <i>A los artesanos</i> )	Una rosita, artesanos. ( <i>La entrega y sigue</i> )
<b>Artesanos</b>	¡Ay! ¿De qué sirve una flor que nuestra reina da? ¡A artesanos, su olor ... el frío no nos reducirá!
<b>Isabel</b> ( <i>A agricultores</i> )	Una rosa, agricultores. ( <i>La entrega y sigue</i> )
<b>Agricultores</b>	¡Ay! ¿De qué sirve una flor que nuestra reina da? ¡A agricultores, su olor ... cosecha no nos traerá!
<b>Diniz</b>	( <i>Sale al encuentro de la reina</i> ) ¡Ay, mi querida esposa, nada gustaron las rosas! ( <i>De pronto todos los que han recibido la rosa, exclaman</i> )
<b>Un pastor</b>	¡Milagro! ¡Un milagro se ha realizado!
<b>Diniz</b> y cortesanass	¿De qué milagro están hablando?
<b>Príncipe</b> y soldados	( <i>Con voz más fuerte</i> ) ¡Milagro! ¡Un milagro se ha realizado!
<b>Pastores, alfarero, artesanos y agricultores</b>	¡Las rosas se convirtieron, de oro y plata, en dinero!

**Todos** (Con voz más fuerte)  
¡Las rosas se convirtieron,  
de oro y plata, en dinero!

**Diniz** Mi muy querida Isabel, oro para vuestras obras  
muy pronto os otorgaré para caridad y reformas.  
¡Como rey que soy, lo haré!

**Todos** (Con voz más fuerte)  
¡Como rey que es, lo hará!

**Coro** (Mientras el rey y la reina caminan juntos, el Ángel los bendice)  
Allá va la santa reina con el rey de Portugal,  
en su cabeza le brilla un resplandeciente halo  
y ya se siente un aroma a rosas por todos lados.

**Todos cantando** (Se repite el canto del principio con una DANZA al final)

Ruth Salles

Arreglos: Vicente García S.

Prin - ce - sa de A - ra - gón, la mag - na I - sa - bel que Es -  
pue - blo se dio cuen - ta de lo ce - les - tial lí -  
(Danza) la la la la la, la

pa - ña a - ban - do - nó pa - ra nun - ca más vol - ver. 1. Con e - lla se ca -  
na - je, y le pe - dí - a que les fue - ra a a - yu - dar. 2. Prin - ce - sa ge - ne -

só el rey de Por - tu - gal ya to - da gen - te  
ro - sa, de gran - de co - ra - zón que con - vir - tió las

po - bre con ga - nas fue a a - yu - dar. 2. El  
ro - sas en o - ro, por A - mor. 3. La  
la.

<https://ideaswaldorf.com/santa-isabel-de-portugal-c/>

Aportación del [institutoruthsalles.com](http://institutoruthsalles.com)  
Puesta en verso en español de Vicente García S.  
2023